Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:162

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cieszę się z Twojej obietnicy Jak ten,\* kto zdobył wielki łup.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cieszę się z Twojej obietnicy tak bardzo Jak człowiek, który posiadł wielkie łupy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Raduję się z twego słowa jak ten, który znajduje wielki łup. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja się weselę z wyroku twego, tak jako ten, który znajduje wielkie korzyści. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę się ja weselił w wyrokach twoich, jako który nalazł korzyści wiele. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Raduję się z Twojej mowy jak ten, co zdobył łup wielki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weselę się z obietnicy twojej Jak ten, który zdobył wielki łup. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cieszę się z Twojej obietnicy, jakbym zdobył wielkie łupy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę się cieszył z Twojej obietnicy jak ten, co znalazł bogate łupy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Raduję się z Twojej obietnicy jak ten, który znalazł łup obfity. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cieszę się Twoim słowem, tak jak ten, co znalazł wielką zdobycz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niezmiernie się raduję z twojej wypowiedzi, jak ktoś, kto znalazł wielki łup. |

1. 1) Jak ten MT G: Bardziej niż ten 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 9:2</x> [↑](#footnote-ref-3)